

BOLETIN de la

FUNDACION INTERAMERICANA

PRIMAVERA/VERANO 1978 NUMERO 3



Socios de MODECOOP se reúnen. Pilate, Haití. Foto por Robert Maguire.

Movimiento de desarrollo de Pilate

Robert Maguire

Los campesinos que cultivan los minifundos de café en las montañas alrededor de Pilate producen el grueso de la riqueza de la región que rodea este pequeño pueblo del norte de Haití. Sin embargo, subsisten en un estado de pobreza aguda y, al parecer, perpetua. Ni tienen control de los medios para producir su cosecha comercial ni disponen de suficientes recursos para ganarlo. Por lo tanto, su situación económica se deteriora continuamente. Tienen que vender cada cosecha a los *speculateurs* que representan los élites cafeteros urbanos cuyos precios de compra equivalen a aproximadamente la mitad del precio de venta en el mercado haitiano. Como no pueden conseguir crédito ni vender en otra parte, los campesinos permanecen en deuda con los especuladores sin más remedio que seguir funcionando dentro de las estructuras establecidas. Están condenados a un círculo vicioso de de-

pendencia y explotación y les falta el poder para romperlo.

Esta escena es típica del subdesarrollo. La riqueza regional está chupada de los campesinos y de la tierra misma sin reemplazar los recursos agotados. Los que se enriquecen no están dispuestos a invertir ni en la tierra ni en la gente y los campesinos carecen de los fondos para hacerlo por su propia cuenta. Las condiciones socioeconómicas y el medio ambiente se empeoran en conjunto porque el desarrollo requiere que los que cultivan la tierra beneficien de su rendimiento. Tienen que controlar siquiera en parte los recursos económicos y sociales necesarios para subir su nivel de vida. Es decir, hay que establecer un sistema alternativo de vender su producto y conseguir crédito.

En Pilate se reunieron en 1971 un grupo de campesinos y el cura local con el fin de intentar iniciar el sistema alternativo que faltaba. Trabajando a método de tanteos, concluyeron que podrían alcanzar su meta solamente al formar un grupo, obrar en conjunto e invertir su propio dinero. Se dieron cuenta que un impacto positivo y duradero dependería de una orientación hacia el desarrollo comunal con un enfoque en el conjunto de las necesidades económicas y sociales. Así nació el Movimiento de Desarrollo Comunal de Pilate (MODECOP).

Entre los primeros pasos que se tomaron fue la identificación de un pequeño núcleo de líderes aptos para capacitación como *animateurs*, o sea activistas del desarrollo de la comunidad cuya responsabilidad principal era el fomento de asociaciones campesinas. Estos *animateurs* eran voluntarios que ayudaban en la formación de grupos y en iniciar la acción. Lanzaron un programa de concientización y ligaron los grupos recién formados en diversas zonas del campo a los líderes del movimiento.

A la vez, MODECOP fundó una cooperativa para la venta del café y otra

de crédito con el fin de poner en pie una estructura capaz de juntar recursos y aflojar los vínculos de los campesinos a los especuladores. Desde entonces, al llevar su café a la cooperativa, cada grupo ha podido formar su propia asociación de crédito e integrarse finalmente a la federación central de Pilate.

El papel de los *animateurs* fué clave para poner a MODECOP en marcha. En la etapa inicial, explicaron las ventajas de las asociaciones de venta y crédito y orientaron a los grupos campesinos a la administración cooperativa. Los *animateurs* estimularon una autonomía creciente de parte de los grupos y los animaron a celebrar reuniones regulares. Así, comenzaron a debatir el proyecto, sus propios problemas y necesidades y los planes de acción que les permitieran utilizar los recursos disponibles a favor de sí mismos.

Poco a poco la acción cooperativa formentó la construcción de salas de reunión y el mejoramiento de los caminos y senderos vecinales. La experiencia de los primeros años demostró la eficacia de MODECOP pero todavía seguía la escasez de recursos para la inversión.

Fuó en este momento, a comienzos de 1976, que MODECOP se dirigió a la Fundación Interamericana para solicitar fondos (se le facilitó una donación de \$181,230 en mayo). Tenía como propósito aumentar el capital de las cooperativas de venta y crédito, ofrecer salarios de tiempo completo a los *animateurs* y crear recursos adicionales para ampliar el desarrollo de las infraestructuras físicas y humanas durante un plazo de tres años. A la vez, MODECOP declaró que su meta para los próximos diez años era quitar el control del comercio cafetero regional de los especuladores y las élites urbanas y pasarlo en su totalidad a los productores.

Al terminar el año 1977, el movimiento se componía de más de 110 grupos campesinos con un total de más de dos mil socios activos. Transcurridos

apenas doce meses, se había atraído más de treinta grupos nuevos al movimiento cooperativista.

Las cooperativas están en plena operación y es notable el impacto positivo que han tenido en las vidas de los socios. Para noviembre de 1977, se había acumulado un total de \$12,887 en ahorros y, en vez de poderlos sacar, cada socio tiene el derecho de sacar en préstamos hasta dos veces el valor de sus depósitos. Los campesinos ya no se ven obligados a pedir dinero de los especuladores a intereses excesivos y disponen de reservas más amplias para la mejora de su propio bienestar económico. Con una reducción en la tasa de interés del cien al doce por ciento,* los campesinos pueden pagar los préstamos sin estar constantemente endeudados y sin hipotecar la vida a un especulador. Esto tiene un gran impacto al dejar a los campesinos valerse de fondos prestados para fortalecer las infraestructuras agrícolas y producir más. Les permite, por ejemplo, comprar sustancias vegetales de calidad superior para alzar los rendimientos con el resultado de poder generar ingresos mayores a través de los préstamos. Como los préstamos que provienen de la cooperativa se pagan con facilidad, es posible salir ganando. Los préstamos también pueden usarse para necesidades personales como lo son la compra de materiales de construcción para una casa o zapatos para los niños que van a la escuela.

La dinámica del programa educativo y de las granjas comunales animó a los campesinos de Pilate a emprender otras actividades cooperativas. Varios agricultores de un grupo trabajaron juntos en edificar terrazas en sus terrenos después de enterarse de la técnica y de las ventajas potenciales en la granja comunal. Dichas terrazas terminarán elevando tanto la calidad del suelo como su ren-

* En 1976, la tasa de la moneda haitiana fue 6.6%, según el Banco Interamericano de Desarrollo.



Clasificando granos de café. Pilate, Haití. Foto por Robert Maguire.

dimiento y contribuirán aumentos a los ingresos de los campesinos. Estos haitianos disfrutarán de un futuro más tranquilo sabiendo que ya frenaron el deterioro acelerado de sus campos.

El desarrollo es un proceso que cambia a la gente y a los lugares, trayendo consigo adelantos sociales y económicos. En el esfuerzo de MODECOP para lograr un desarrollo comunal total, los avances sociales muchas veces son el punto de partida para los económicos. Antes de organizarse, los campesinos aislados no se comunicaban entre sí y faltaban los recursos para promover sus propios intereses. Las reuniones regulares más la planificación colectiva, los trabajos de grupo y la participación en las asociaciones de venta y crédito forjaron un sentido de solidaridad mayor. Ahora los que viven en las zonas más remotas de las montañas se identifican como integrantes de un movimiento. Experimentan la realidad de la cooperación al llevar a cabo tareas que les habrían sido imposibles a base individual. En el caso del grupo que protegió sus suelos con terrazas, sus integrantes lograron hacer algo que probablemente no podrían haber hecho sin experiencia previa en el cooperativismo.

Ahora MODECOP compra la cosecha entera de sus socios y busca actualmente un mercado de exportación independiente del establecimiento cafetero haitiano. La participación en la cooperativa de crédito crece a pasos acelerados y los préstamos se utilizan para el desarrollo agrícola. Los planes para fortalecer las infraestructuras locales se realizan con la construcción de caminos que penetran en las zonas remotas, la adquisición de aparatos para procesar el café y la inauguración de un banco de semillas y abonos. Los 18 *animateurs* han intensificado su labor crucial con los programas educativos, ayudando a los campesinos a hacer el uso máximo de la estructura de MODECOP. Finalmente, muchos grupos han

ampliado sus actividades cooperativas y han fundado, por ejemplo, granjas comunales para investigar métodos prácticos para mejorar sus técnicas agrícolas. La producción de estas granjas representa una fuente de ingreso adicional para las cooperativas que las mantienen. Lo esencial es que los conceptos claves de la organización, la acción colectiva y la inversión se han integrado en un proceso de desarrollo comunal.

Aunque la cooperativa ya acepte toda la producción cafetera de los socios, el intento de MODECOP de vender directamente al mercado internacional y así pasar completamente por encima del establecimiento cafetero de Haití no tiene precedente y, por lo tanto, el suministro de todos los beneficios anticipados a los socios posa dificultades. No obstante, al tener un mercado seguro, los productores del campo recibirán un precio aproximadamente lo doble de lo que normalmente ofrecen los especuladores. El impacto de estas ganancias "de mayorista" recaerá no solo en el ingreso de los campesinos y su nivel de vida sino también en su capacidad de invertir en la producción agrícola. La política de la cooperativa de recibir únicamente los granos de café secos, limpios y de alta calidad ha animado mejoras en el mantenimiento de los árboles. Por consiguiente, deben haber a largo plazo alzas de rendimiento, las cuales liberarán más recursos para reinversión en la tierra misma.

Otro beneficio proporcionado por la participación en MODECOP es un nivel superior de disciplina personal y colectiva. Los socios tienen la obligación de asistir a las reuniones y sesiones de trabajo regulares y de hacer depósitos semanales en la cooperativa de crédito. Este último indica bien la relación directa entre la disciplina y el bienestar económico. Como los socios pueden recibir préstamos equivalentes a dos veces el valor de sus ahorros, les conviene hacer depósitos con regularidad. Esto les

da más posibilidad de obtener el crédito agrícola que necesitan de la cooperativa sin pagar los intereses debilitantes de los especuladores. Realizan otras ventajas monetarias al aprender a llevar exclusivamente granos de café limpios y secos a la cooperativa de venta, reduciendo así la práctica de entregar granos húmedos y mezclados con piedras para subir el peso.

La participación en el proceso de MODECOP le ha dado al campesino opciones nuevas y una capacidad mayor de tomar decisiones. La necesidad de decidir cuándo solicitar un préstamo y cómo invertirlo le enseña a considerar varios factores. Es muy importante el hecho de no ser éste un ejercicio abstracto sino la forma de ganar acceso al crédito y de poder realizar planes que rinden beneficios económicos palpables.

La descripción del subdesarrollo al comienzo de este artículo no se aplica exclusivamente a Pilate; al contrario, caracteriza una gran parte del Haití rural. Como tampoco existe aislado MODECOP, las actividades que traen avances socioeconómicos a Pilate ya comienzan a tener un impacto mayor al pasar la voz del éxito del proyecto. La diseminación de sus estrategias y de su progreso a otras comunidades que inician esfuerzos similares podría ser la contribución más importante de MODECOP al desarrollo de los campesinos pobres de Haití. ■

Robert Maguire es un candidato para el doctorado en geografía de McGill University en Montreal y se dedica actualmente a investigar las transformaciones agrícolas y el cambio socioeconómico en las comunidades de negros francoparlantes del sur del estado norteamericano de Louisiana. Recientemente, fue asesor de la Fundación Interamericana en Haití. Ha escrito artículos cortos y ha presentado trabajos académicos sobre las transformaciones de las plantaciones del sur de los Estados Unidos y de las Antillas y se incluyen entre estos estudios una investigación de cambios en la percepción de usos adecuados para tierras de las costas y del interior de la isla de Dominica en los siglos XIX y XX.



Société Cooperative L'Espérance. Pilate, Haïti. Foto por Robert Maguire.

Donaciones de CADEC

A principios de este año la Fundación Interamericana dió una donación de más de medio millón de dólares a CADEC (Acción Cristiana para el Desarrollo del Caribe) la cuál es la rama de desarrollo de la Conferencia de Iglesias del Caribe. Desde 1969 CADEC ha respondido a las peticiones para proyectos de desarrollo económico y social en la zona del Caribe. El artículo que se da a continuación está tomado de la Revista Caribbean Contact (Agosto 1978), el mismo describe los proyectos recientemente subsidiados por CADEC.

El Fondo para el Desarrollo CADEC (CADEC Development Fund), que es la agencia de la Conferencia de Iglesias del Caribe (Caribbean Conference of Churches) responsable de apoyar los proyectos socio-económicos auspiciados por las iglesias y otros grupos no gubernamentales, acaba de realizar su vigesimasegunda reunión.

El comité del Fondo se reunió en el Centro de Programas de la CCC en Barbados el viernes, 30 de junio, donde se aprobó el apoyo a 12 proyectos de nueve territorios del Caribe. El comité también aprobó el refinanciamiento de las actividades de tres comunidades de desarrollo local y ratificó las decisiones previas de varios sub-comités. Cuatro proyectos fueron pasados a consideración de un sub-comité que se reunirá dentro de un mes con el propósito de emitir una decisión posterior.

A continuación se da un resumen de las decisiones tomadas por el comité:

PROYECTOS

Barbados

El comité ratificó su decisión anterior de apoyar cinco pequeños proyectos en Barbados. Esto incluye la ayuda al *Taller de Teatro Rural* (Country Theatre Workshop), un nuevo grupo de teatro que se concentra en el desarrollo del arte dramático en zonas rurales de Barbados.

También recibió ayuda un proyecto encaminado a crear empleos para los jóvenes de la congregación de la Iglesia Anglicana de San Judas en el pueblo de St. George. Este proyecto, *St. Jude's Employment-Creation Project*, fue el resultado de anteriores programas de entrenamiento para capacitar en forma práctica a la juventud.

La Mesa Directiva de Guarderías Infantiles de Barbados (Barbados Child Care Board) también recibió fondos para su programa conocido como *Project Play*. La asistencia permitirá la capacitación de enfermeras y maestras auxiliares para administrar el programa

del Cuidado del Niño y la educación y desarrollo infantil pre-escolar en varios centros de la isla.

Curaçao

Se aprobaron dos proyectos de las Antillas Holandesas de Curaçao: un nuevo intento para resucitar la producción agrícola mediante una Cooperativa Agrícola fundada recientemente y apoyada por el gobierno. Este proyecto, *Proyecto Agrícola Zapateer*, ayudará con el suministro de irrigación por goteo a los agricultores de la cooperativa y además facilitará la disponibilidad de los servicios de tractores.

También se ayudará a la *Fundación Obra Di Man Craft* en Curaçao para respaldar un programa de adiestramiento y aprendizaje dirigido a jóvenes que finalmente les ayudará a establecerse por sí mismos en oficios productivos.

Jamaica

Tres proyectos de Jamaica fueron aprobados.

Se aprobó un préstamo para un *proyecto textil en Enfield* cerca del pueblo norteño de Annotto Bay; este proyecto tiene al propósito de estimular la expansión de la producción durante el transcurso de un año.

Este proyecto se inició después que el personal de programas de la CCC en Jamaica se involucró en la comunidad por un largo período de tiempo. El equipo se reunió con los residentes e identificó las formas en que se podían comenzar los planes de mejoramiento y desarrollo de comunidad. El proyecto es un intento de proporcionar empleo a los residentes de las zonas más necesitadas de Jamaica.

También se suministró ayuda para las actividades que desarrollan las iglesias jamaicanas en las zonas turbulentas de West Kingston. También recibió apoyo la *Casa de Reconciliación* (The House of Reconciliation), un programa orientado a la rehabilitación de personas afectadas por la continua violencia del área.

Esta casa es una iniciativa del Consejo

de Iglesias (Jamaica Council of Churches) y de un grupo especializado conocido como la Oficina de Asesoría de Iglesias (Churches Advisory Bureau). El mismo también colaborará con otros grupos de la comunidad para identificar y auspiciar proyectos prácticos y otros programas con el objeto de asistir a la rehabilitación y esfuerzo de paz en la zona.

También se aprobó un proyecto agrícola lanzado con la asistencia del Programa de Tierras y Alimentos para la Gente de CADEC (CADEC Land and Food for People Programme) y la Iglesia Unida de Jamaica y Gran Cayman (United Church of Jamaica and Grand Cayman). Este programa, *El Proyecto Agrícola de la Casa Pringle* (The Pringle Home Agricultural Project) se desarrolla en terrenos adjuntos a la Casa que administra la Iglesia Unida para muchachos destituidos de la parroquia rural de Santa María (St. Mary).

El programa agrícola forma parte de la reforma al currículum escolar tanto como al intento de obtener ingresos para asegurar su funcionamiento. El proyecto también contribuye al objetivo general del programa de la CCC, al poner a disposición terrenos de la iglesia para el cultivo de alimentos.

Haiti

Se aprobó un proyecto administrado por la Iglesia Metodista de Haití que combina el desarrollo de comunidad, salud y programas de asistencia técnica y agrícola. Este programa se lleva a cabo en el distrito metodista de Jeremías (Jeremie), y se le conoce como el *Programa de Rehabilitación Rural de Jeremie* (Jeremie Rural Rehabilitation Programme). La Iglesia Metodista ha solicitado que se continúe la asistencia para el programa en curso en Jeremie y que se amplíe, gradualmente, a otros distritos del país.

También se aprobó ayudar a un programa para la capacitación de líderes de comunidad quienes administrarán los nuevos proyectos en los otros distritos.

Antigua

Se aprobó la ayuda adicional a la *Cooperativa de Mercados Pesqueros de Antigua* (Antigua Fishermen Marketing Co-operative) para que empiece a funcionar.

St. Vincent

También se ayudará a la *Cooperativa Artesanal de San Vicente* (St. Vincent Craftmen's Co-operative) con un programa de ventas. La cooperativa instalará un puesto de ventas en el nuevo aeropuerto de Arnos Vale con el propósito de garantizar la venta de los productos realizados por los artesanos.

St. Lucia

Recibió ayuda para un *proyecto especial para las madres desempleadas*. El mismo está patrocinado por el Fondo de Salvación Infantil de Santa Lucía (St. Lucia Save The Children Fund). Este proyecto proporciona oportunidades de empleo a 40 mujeres que podrán mejorar sus habilidades de costura y artesanía. Se organiza a las mujeres en dos centros de producción donde se les suministrarán los materiales para realizar las artesanías y además materiales educativos y recreativos para los centros que en estos momentos están en operación, gracias al Fondo de Salvación Infantil de Santa Lucía (St. Lucia Save the Children Fund).

Trinidad

Dos proyectos de Trinidad fueron aprobados.

La *Escuela Vocacional del Colegio de Cristo* en Princess Town (The Christ College Vocational School) Trinidad del Sur, ha recibido asistencia por un período de un año.

Esta escuela vocacional se concentra en el adiestramiento y educación general de jóvenes que habiendo dejado la escuela no lograron entrar en la secundaria (escuelas secundarias). La escuela suministra adiestramiento en construcción de edificios, carpintería, soldadura, y otros cursos prácticos.

La *Guardería Infantil Diurna*, Point Fortin (The Point Fortin Day Nursery) es un proyecto que ha surgido del trabajo del Programa Femenil de la Conferencia de las Iglesias del Caribe (Women's Programme of the Caribbean Churches) tanto como de otros grupos activos de trabajo social en el área de Point Fortin.

El proyecto que se preparó con los representantes Hindúes y Musulmanes de la zona suministrará servicios a gente que vive en seis zonas cercanas a Point Fortin.

Puerto Rico

El comité aprobó por primera vez un proyecto solicitado por Puerto Rico: Un *programa de organización y movilización de comunidad* orientado a contrarrestar los daños al medio ambiente y otros efectos de la industrialización descontrolada. Esta actividad está auspiciada y administrada por las Misiones Industriales de Puerto Rico (Puerto Rico Industrial Missions).

COMITES LOCALES

Se aprobaron las donaciones para continuar el trabajo de tres comités locales en las islas de Turks y Caicos, Dominica y Santa Lucía.

Estos tres comités se establecieron en colaboración con las iglesias, Concilios Cristianos, grupos de acción y proyectos subsidiados por CADEC en territorios a lo largo de la región. Ellos son los responsables de ayudar a los proyectos que solicitan hasta BDS \$10,000.*

En general, la Fundación de Desarrollo CADEC (CADEC Development Fund) aprobó en esta reunión más de BDS \$890,000 para apoyar la labor de la Conferencia de Iglesias del Caribe (Caribbean Conference of Churches) en el desarrollo de proyectos a lo largo de la región. Esto hace un total de BDS \$1.05 millones que han sido aprobados hasta la fecha para proyectos en el año 1978.

* Moneda local: \$2.00 = \$1.00 US

Turismo y desarrollo en el Caribe

Herbert L. Hiller

El siguiente artículo es una adaptación del trabajo del autor presentado en enero de 1978 durante la Segunda Conferencia del Caribe en Miami, Florida que fué patrocinada en conjunto por el Departamento de Estado de los Estados Unidos de Norteamérica y el Departamento de Comercio de Florida.

El año pasado, aproximadamente cuatro millones de norteamericanos fueron de vacaciones al Caribe. A los norteamericanos les agrada alejarse de todo y sentirse rodeados de palmeras y flores de buganvilla. La imagen del Caribe incluye un mar azul, una vida nocturna exótica y habitantes amistosos.

Aunque durante muchos años el turismo mundial se ha incrementado con regularidad, el turismo del Caribe se ha estancado. La industria de viajes con mayor frecuencia culpa esta situación a la inquietud de los habitantes. Comentando sobre los pronósticos para 1978 que acusan que de todos los sitios geográficos, la mayor pérdida de turismo será para Bermuda, las Bahamas y el Caribe, la revista *Travel Trade* dice que "Las constantes quejas sobre la inquietud de los habitantes de la localidad, el mal servicio y los altos precios de los hoteles fueron claramente expresados en nuestras encuestas."

Veamos como se relacionan las quejas entre sí:

El problema de esta inquietud de los habitantes del Caribe es el hecho que recibe la atención de la prensa y destruye la "imagen" tan cuidadosamente lograda. Mientras que Europa tiene la capacidad de atraer turistas aunque sus habitantes se muestren indiferentes y descorteses, sus precios sean altos y su servicio deje que desear, la atracción del Caribe ha sido primordialmente para los "admiradores del sol." Dentro de este marco es necesario que los habitantes sean ordenados, serviles, divertidos y que no es-

torben. A la imagen del Professor Higgins (personaje de *MI BELLA DAMA*) que se desespera porque su alumna, Eliza Doolittle, se niega a "ser más como un hombre," del mismo modo la industria de viajes se molesta cuando los isleños no se conducen de acuerdo con el papel que se les ha asignado.

Después de todo, hay recompensas. El turismo genera constantes relaciones con el mundo industrial, las inversiones de capitales, conocimientos de administración, empleos y comercio extranjero. Pocos gobiernos podrían negar el interés que tienen en dichos beneficios.

Pero lo difícil de este logro estriba en intentar reconciliar la imagen turística con la realidad política. A lo largo de esta región, las realidades primordiales de la vida nacional son la descolonización y el desarrollo. Estos no son procesos tranquilos. El reto al que se enfrentan los países que dependen del turismo no puede ser significativo si únicamente ofrece servicios al turismo a cambio de la frustración de sus aspiraciones nacionales. Si el turismo ha de responder a las necesidades de un país, deberá ofrecer beneficios como parte de—no aparte de—su expresión política. Anteriormente se les impedía a los mendigos deambular por las calles cuando llegaba un barco. Sin embargo, en la actualidad la realidad doméstica no puede ocultarse fácilmente para mantener la imagen estereotipada de otros países.

Así es como el Caribe ha dejado de satisfacer los sueños ajenos. En algunas partes es esporádico el turismo, pero en general ha bajado. El mercado turístico, inseguro en cuanto a la geografía política, siente inquietud al ver que una y otra isla deja traslucir su política a través del ideal publicitario.

La confusión que existe sobre la geografía caribeña debido al amontonamiento de las islas, se agrava cuando el turismo internacional las hace parecer similares. La escala industrial



Bridgetown, Barbados. Foto cortesía de Ministerio de Turismo.

elimina las diferencias sutiles. Como también lo hace el turismo que explota lo sexual en algunas islas, aunque esto ocurra en pequeños hoteles. En ambos casos, la isla es sólo el marco pintoresco.

Al fin de cuentas, ¿porqué debe molestar a la industria turística lo que suceda en el Caribe? No acontece aquí nada que no acontezca en cualquier parte del mundo. Además, en ninguna otra parte ha habido en este siglo una reorganización política sin insurrección. ¿Porqué no habrían de salir "malas noticias" del Caribe? Habría que considerar que mientras ha habido crimen y expresiones políticas acaloradas en las calles, únicamente un sitio del Caribe ha sufrido actos de guemillas y perturbaciones violentas recientemente. ¿Porqué no puede la industria de viajes co-existir con el Caribe cuando co-existe con Nueva York y Miami?

El problema del turismo internacional del Caribe es que exige una imagen del paraíso. Pero la ficción es muy costosa; desgraciadamente la industria turística no le encuentra otro uso a la región. Los hoteles de alta tecnología en la playa resultan de manejo costoso dadas las exigencias de mantenimiento y energéticos. Cuando hay inquietud, los costos de mercadeo se tornan prohibitivos. Las actitudes cambian. El servicio falla. Se vuelve imposible satisfacer las exigencias de los visitantes y la industria turística exhorta a todos a lograr lo imposible, por modesto que sea, de ofrecer precios justos.

Ante una situación similar, otros países podrían dejar a un lado el turismo mientras resuelven sus problemas internos, mientras mejoran sus recursos, para después dedicarse a promover el turismo si así lo desean. Sin embargo, la falta del turismo en muchas partes del Caribe los lanzaría al caos económico.

¿Cómo puede entonces el Caribe hacer uso del turismo para lograr sus metas nacionales mientras éste siga tan vulnerable a condiciones que están tan fuera de su control? La respuesta obviamente deberá estar en alinear al turismo con los procesos paralelos de descolonización y desarrollo. Para empezar, los turistas y la industria deberán dejar de considerarse como casos especiales y dejar de exigir que el servicio que se les brinde sea tan especial y tan ajeno a la vida cotidiana de la localidad. No es que el turismo no sea bueno, sino que la industria nunca trae consigo los beneficios prometidos a cambio de concesiones de tierra, franquicias de impuestos y de inmigración. Además, el precio a costillas de las relaciones humanas es excesivamente alto.

El turismo podría ayudar en el proceso político dentro de la economía y la sociedad al contribuir y reconocer mejor la eficacia y autenticidad de lo nativo. Podría utilizar los materiales de la localidad, adaptarse a la escala y el ritmo locales y tomar la pauta del vivir isleño.

El moderno hotel sobre la playa se ha convertido en el símbolo de la disipación industrial. ¿Porqué deben las sociedades del Caribe aceptar este papel dentro del orden internacional? De acuerdo, los escapistas norteamericanos desean alejarse de su mundo agitado, pero ¿porqué deberá éste ser en hoteles con aire acondicionado en el trópico? Los habitantes del Caribe, a fin de cuentas, son humanos. ¿Porqué no aceptar que se han adaptado de una manera inteligente con el modo de vida en el trópico? ¿Porqué no suponer lo obvio? Que los pueblos funcionan mejor y prosperan cuando hacen lo que conocen. Los caribeños son conocedores de la arquitectura tropical. La tecnología apropiada está disponible. El vivir en un sitio durante siglos proporciona una cierta visión y un cierto sentir. No hay

porqué creer que los caribeños sean menos capaces o estén menos deseosos de proporcionar un buen servicio al turista por el hecho de no haber asistido a una escuela de hotelería en Cornell University o Florida International University.

La industria de viajes, al decretar que el turismo adorador del sol debe ir al Caribe, ha formulado una suposición crítica. Opina que el público viajero considera a ésta una región poblada por isleños pobres que no han logrado el éxito en la vida y que no desean estar entre ellos. El resultado de este menosprecio, el cual se origina en prejuicios raciales históricos, ha sido el aislamiento del turismo con lo que sería un ameno contacto con la localidad.

La industria de viajes durante años ha convencido a las autoridades caribeñas de que la única forma en que funciona el turismo en la región es: separado y privilegiado. Sin embargo los resultados han demostrado que esto desperdicia los recursos y no es aceptable políticamente. Un resultado del turismo masivo en la región ha sido el ahuyentar a la clientela que prefiere experiencias más íntimas. También desalienta o llevan a la quiebra a las hospederías de la localidad que se administran a la manera experta de los mesoneros del mundo entero. Esto no quiere decir que no haya muchos pequeños hoteles en el Caribe que tienen éxito. Abundan. Sólo que este modelo no es aceptable para los planificadores del turismo nacional, ni para las instituciones internacionales de desarrollo que siguen convencidos por la industria mundial de viajes que todo debe estar hecho a la escala de la maquinaria universal.

Las autoridades del turismo del Caribe deben comprender que la pasión norteamericana por lo grande está acabando y que surge un gran mercado



Ocho Rios, Jamaica. Foto por Michele St. Clair.

creciente que desea encontrar sitios con verdadera autenticidad. De este mercado estalla un grito por lo auténtico, por algo en que creer.

Si el turismo ha de servir al desarrollo del Caribe, es esencial que las administraciones nacionales del turismo consideren seriamente la posibilidad que el turismo en manos de la iniciativa local podría resultar ser menos enajenante y mucho más estimulante. Podrían también percatarse del cuantioso mercado que hoy en día siente repulsión por la vulgaridad del turismo del Caribe, pero que se mantiene presto, en potencia, para visitar el Caribe si estas vacaciones fueran menos falsas y más caribeñas. Pero sólo si los que hacen la política creen realmente que este mercado existe, podrán discutir como organizar un turismo más eficiente para el interés nacional.

12 La industria seguirá insistiendo que el servicio al turismo debe aumentar progresivamente para ser eficiente. Al fin de cuentas, no es posible construir un hotel de muchos pisos en la arena sin tecnología avanzada. La tecnología avanzada, a su vez, requiere de conocimientos administrativos avanzados y de estándares y valores importados. Luego esto requiere un volumen turístico asegurado. O sea, que sería igual de ilógico decir que de nada sirve tener pequeños países que no pueden proporcionar un mercado de calidad. Estos también son perjuicios de los grandes y poderosos. Los países pequeños necesitan instituciones que se acomoden a su tamaño si no desean ser apéndices de los grandes. El concepto de los valores de reducción y expansión se aplica de la manera en que el más pequeño pueda tratar al más grande. Nos ayuda a tener confianza que los caribeños logren discurrir la forma de canalizar los muchos visitantes hacia los muchos pequeños hoteles.

Pero esto no se hará hasta no definir el mercado. He aquí el nexo del turismo del Caribe con la política norteamericana. Durante mucho tiempo esta política ha servido principalmente para garantizar las inversiones estadounidenses en los centros de veraneo del Caribe. Cada día se le pide a los Estados Unidos que establezca mejor servicio aéreo en la región. También se requieren mejores ventajas técnicas como lo son el aumentar las cuotas autorizadas de las importaciones libres de impuesto a los viajeros norteamericanos.

Las iniciativas de la política norteamericana tienen la mejor oportunidad de éxito porque los que formulan la política del turismo en el Caribe, por regla general, no han investigado el potencial de su turismo adaptado a lo local y porque la región sigue dependiente de una antítesis que resulta inevitablemente en la desilusión. Obviamente es menester que los Estados Unidos creen una política de iniciativa razonable y ofrezcan a interpretar el mercado norteamericano de una manera que apoye la orientación del turismo caribeño hacia directrices más auténticas y productivas.

La infraestructura de un turismo más auténtico, pequeños hoteles, agricultura nacional, manufactura y artesanías locales, ha sido olvidada durante mucho tiempo. La política norteamericana podría reforzar eficazmente las iniciativas del Caribe en el desarrollo de estos sectores. También podría ser dirigida hacia el encontrar y difundir la información auténtica sobre el Caribe a todo el pueblo norteamericano y por ende, al turista.

Solo se puede esto postergar hasta que llegue la siguiente limitación de energéticos a afectar dramática y adversamente las estructuras pródigas de energéticos del turismo caribeño. En este momento, las realidades económicas in-

ternacionales se incorporarán a los procesos políticos locales para acabar de desgarrar el mullido cortinaje del paraíso que se utiliza para ocultar la integridad de la vida del Caribe.

Cuando a los norteamericanos se les obligue a controlar sus apetitos de energéticos en casa, ¿se disputarán los caribeños la oportunidad de ofrecer a los escapistas un placer prohibido: —el dejar prendido el sistema de aire acondicionado en su habitación? ¿Desearán los que formulan la política del Caribe seguir caracterizando sus países al turista de esta manera mientras imponen condiciones austeras a sus propios ciudadanos?

¿Además, es razonable discriminar en contra de su ciudadanía a favor de una forma particular de turismo? La respuesta depende del hecho que los norteamericanos deseen vacacionar en el Caribe para gozar de lo que los pueblos del Caribe ofrezcan. Si es así, el turismo podrá ser consistente con las prioridades del desarrollo nacional.

Nos guste o no nos guste, la pelota está en manos de Norteamérica; siempre lo ha estado y solo el dirigirla bien podría dar al Caribe la ventaja. ■

El autor, graduado de Harvard Law School, es ex vicepresidente de Norwegian Caribbean Lines, ex director ejecutivo de la Asociación Turística del Caribe (Caribbean Tourism Association), iniciador del Centro de Estudios Turísticos del Caribe (Caribbean Tourism Research Centre), y recibidor de fondos de la FIA para estudios en el área de turismo y desarrollo.

Es actualmente administrador de un proyecto para el "desarrollo de un turismo alternativo" en Jamaica. Residente de Coconut Grove, Florida, el Sr. Hiller es también organizador del Mercado de Agricultores de Coconut Grove, tanto como de "Florida Bicycle Tours, Inc.," una forma de "turismo apropiado para ayudar el desarrollo de las comunidades rurales del norte de Florida, sin abrumarlas en el proceso."

Turismo optativo en México

Bob Mashek

Algunas millas al poniente de Puerto Vallarta, una de las mecas del turismo de México, se elevan agudas las montañas desde las rocallosas playas del Pacífico. Una profusa vegetación tropical cubre las agudas pendientes. Una extensión de tierra dentro de este dramático paisaje es un ejido, una de las muchas parcelas de tierra concedidas a grupos de campesinos menesterosos durante la época de la revolución mexicana durante la primera mitad de este siglo.

Apoximadamente 95 familias viven en este ejido de propiedad comunal llamado Boca de Tomatlán y Mismaloya, pero no han encontrado que la productividad equipare la asombrosa belleza de esta tierra. Por carecer de franjas llanas de tierra propias para el cultivo, la mayoría de estas familias logran una magra subsistencia pescando, cortando fruta de árboles selváticos y rentando sus pequeños barcos pesqueros a algún ocasional turista que se aventura más allá de las brillantes luces de Puerto Vallarta.

Hace dos años esta gente empezó a idear lo que podrían hacer para mejorar su nivel de vida. Iniciaron un intercambio de víveres negociando desde una palapa. Poco después, un grupo de mujeres empezó a confeccionar ropa de verano para el mercado local. Debido a estos continuos esfuerzos en conjunto han comprobado que es posible aumentar y estirar sus ingresos, a la vez mejorando sus vidas.

El año pasado se les ocurrió aprovechar la industria del turismo tan activa a unas cuantas millas de distancia. Pero deseaban hacerlo a su manera. Ayudados por un joven que cansado del torbellino turístico había venido a incorporarse al ejido, elaboraron un plan para iniciar un proyecto turístico propio. Rechazaron las ofertas provenientes de algunos ambiciosos inversionistas para construir lo último en hoteles de lujo y departamentos frente al mar ya que sabían que otros grupos como ellos

habían acabado perdiendo el control de sus tierras y logrado muy poco beneficio a cambio. Era su criterio mantener la propia integridad social y cultural, respetar la naturaleza que les rodeaba y ofrecer al visitante una manera de vivir semejante a la de ellos y de esta manera proporcionar trabajo con un respetable ingreso a tantos miembros del ejido como fuera posible.

Durante el año de 1977, ellos mismos construyeron las primeras cuatro casitas techadas de palma, con muros abiertos y pisos de cemento. Cortaron árboles esbeltos y largos (teniendo cuidado de cortarlos durante las dos semanas pasada la luna llena; ya que de no ser así, los comenjes pronto devorarían la madera) y los utilizaron para la estructura de soporte. Cubrieron los techos con palmas. Aprendieron a hacer sillas, mesas y gabinetes de madera del ejido. Algunos artículos, tales como los utensilios de cocina, el cemento para los pisos y las estufas, tuvieron que comprarse. Las instalaciones del baño se hicieron apartadas de cada una de las cabañas y se cerraron con cortinas tejidas de caña.

Pero aún faltaba mucho por hacer antes de comenzar el negocio. Cuatro casitas no constituían una empresa. Ya que no era posible traer la electricidad al ejido, decidieron concretarse a gas butano, velas y lámparas de petróleo. Aunque creían que podrían prescindir de la electricidad, era necesario instalar algún sistema de agua potable. Podría construirse una pequeña presa en una cascada en la ladera de la montaña; de allí, entubada, el agua sería dirigida por fuerza gravitacional hacia las cabañas de abajo. No faltaban manos prestas para continuar la tarea, pero sí faltaban los recursos necesarios para construir las cabañas adicionales y el sistema de agua potable.

En septiembre de 1977, después de agotar las posibilidades para obtener capital localmente, se pusieron en contacto con la Fundación Inter-Americana

Robert Mashek ha estado con la Fundación desde 1971, en representación primero de Brasil y ahora de México. Su formación profesional incluye una Maestría de Columbia University, nombramientos diplomáticos en Brasil, Grecia y la República Dominicana con el Servicio Exterior. También ha evaluado la ayuda de Estados Unidos de Norteamérica para Latino América con la oficina de Administración y Presupuesto.



Construcción en Pueblo Medio, México. Foto por Robert Mashek.

(Inter-American Foundation) por medio de una dama norteamericana que radicaba cerca del ejido. Ella instruía a la gente de la localidad en el cultivo de frutas y legumbres. Los ejidatarios solicitaron una donación de \$10,500 para ayudarles a llegar al punto mínimo de partida. Pronto llegó un representante de la fundación a visitar el ejido y la donación quedó aprobada el 29 de septiembre. Fue éste el primer ensayo de turismo optativo que la fundación encuentra y apoya. La donación se ha destinado a comprar el mobiliario y los materiales que no se encuentran en el ejido y para remunerar en una pequeña cantidad a los trabajadores que de otra manera se dedicarían a otras actividades lucrativas.

Para fines de febrero del año en curso se habían tomado los pasos definitivos hacia el lanzamiento del proyecto. El sistema de agua potable había sido instalado. Una área central del jardín había sido destinada para restaurante y estaba por terminarse para ser inaugurado a mediados de marzo. Dos casitas nuevas estaban bajo construcción y cuatro sitios más habían sido despejados y marcados con estacas.

El proyecto está organizado como una "unidad de producción" autorizada por la Secretaría de la Reforma Agraria. Todos los miembros del ejido constituyen una asamblea general que ha designado como director al joven con experiencia en otras formas de turismo y desagrado por las mismas. El director, quien trabaja sin goce de sueldo, y otros 12 jóvenes forman el núcleo de la fuerza laboral. Hasta ahora, cada obrero percibe \$4.00 diarios más una substanciosa comida. Una joven pareja está encargada de la cocina. Un grupo de aproximadamente cinco mujeres quienes anteriormente confeccionaban y vendían prendas de vestir, ahora se dedican a hacer cojines, toallas y tapices y otros artículos para las casitas y el restaurante.

La comida del mediodía se ha or-



ganizado como un ensayo para el manejo del restaurante. Es el primer paso determinante hacia la generación de ingreso, por dar a conocer la unidad a los huéspedes y presentar un ambiente hogareño muy especial. Los ejidatarios y algunos 20 huéspedes almorzarán y cenarán el único menú del día, ya sea servido estilo buffet o por los ejidatarios y cualesquiera de los huéspedes que así lo deseen. Las mesas estarán distribuidas sobre la terraza de loseta a desnivel entreveradas por árboles y flores con una soberbia vista al azulísimo Pacífico.

Como dicha empresa será pequeña, cuando menos al principio, y como el objetivo es atraer únicamente a aquellos visitantes que busquen un refugio tranquilo y sencillo, se está dando a conocer por medio de contactos personales en lugar de por una campaña publicitaria. Los miembros del ejido creen que la mayoría de sus huéspedes serán artistas mexicanos, escritores y ocasionalmente personas del mundo de los negocios que deseen un cambio drástico para disminuir un tren de vida muy agitado. En

lo que concierne a los extranjeros, se especula que los maestros serán el grupo que más se sienta atraído por este tipo de vacaciones. Aunque la mejor temporada de turismo es el invierno, el ejido espera ser tan especial y pequeño como para tener huéspedes durante todo el año. Dentro de dos o tres meses, al terminar de construir dos nuevas casitas, se empezarán a rentar.

Aunque el grupo reconoce las docenas de dificultades que le espera, procede con un espíritu aventurero y un gran deseo de aprender. El complejo de casitas y restaurantes creciendo a saltos, se llama Pueblo Medio, (situado a medio camino entre los dos centros más populosos del ejido, ni muy alto ni muy bajo.) Aquí es donde algunos miembros del ejido piensan construir sus propias casas iguales a las agradables y económicas casitas que han aprendido a construir para sus huéspedes. Consideran a Pueblo Medio un sitio en el cual tanto ellos como sus huéspedes y el bello ambiente que les rodea puedan vivir en armonía. ■

La irracionalidad del pobre en la periferia

Gabriel Cámara

“Lo que en el rico es alegría en el pobre es borrachera”.

Dicho popular.

Todos los días y en muchas partes encontramos abuso e irracionalidad. Un país puede tener ya arsenales nucleares tales que dejen sin sentido cualquier posguerra y sin embargo seguir produciendo material destructivo. En otro país los dueños y administradores pueden prosperar indefinidamente a costa de la miseria progresiva del resto. Sólo que la irracionalidad y el abuso nunca se justifican tan fácilmente como desde el poder: los arsenales atómicos se justifican por la seguridad nacional; el despojo económico por el incentivo que necesita el rico para invertir, por la necesidad de generar la riqueza primero para poderla repartir después. En cambio la irracionalidad del pobre, sobre todo el pobre en la periferia de las ciudades, no tiene modo de justificarse. Simplemente es aberrante—se piensa desde arriba.

Sin embargo el comportamiento del pobre puede no sólo hacerse inteligible sino aún empezar a justificarse. Basta querer ver y dejar que nos contemple el victimado. Para entender la situación del pobre y movernos a hacer algo, no hacen falta racionalizaciones demagógicas.

La periferia de las ciudades forma un vaso de decantación donde queda el residuo social. Por poca capacidad personal, por impreparación, por falta de recursos, la selección social se agudiza en este medio donde los más aptos se colocan y el resto queda en situación más precaria que en el medio rural de donde vino. En este residuo social especialmente escandalizan las conductas irracionales.

El pobre está persuadido que la ciudad es mejor que el campo porque en ella sus hijos tienen todas las oportunidades para estudiar; pero no percibe

que la oportunidad de estudiar no depende solamente de tener escuelas y universidades gratuitas sino de tener holgura económica y aliciente cultural. De la misma manera no va a tener buenos servicios médicos en la ciudad por el solo hecho de vivir ahí, ni, en última instancia, tener acceso a servicios de salud equivale necesariamente a estar sano. Los recién llegados explican su venida por la necesidad de tener escuelas y hospitales para la familia. Por eso vendieron tierra y animales. Este ahorro de toda una vida y de varias generaciones quizá, se invirtió de golpe en comprar un terreno caro al fraccionador y en construir con materiales que enriquecieron pronto a los materialistas. Gracias a este traspaso de bienes—la oblación póstuma del campo a la ciudad—las colonias de la periferia han podido levantarse de la noche a la mañana.

Una vez instalados en la periferia el problema es conseguir trabajo remunerado. En la economía de dinero de la ciudad todo tiene dueño y precio. En el campo la subsistencia, la dignidad personal y la satisfacción—por precarias que sean las condiciones—se basan en el trabajo mismo. En la ciudad se basan en el ingreso. El recién llegado se deja contratar para ejecutar tareas que otros rechazan por pesadas, por peligrosas o por desagradables. El hombre que consigue trabajo en la construcción, por ejemplo, o la mujer que trabaja como sirvienta, ejecutan tareas desarticuladas, sin la esperanza de un resultado que no sea el sueldo del día de raya, sin la dignidad del reconocimiento social. Todo se subordina a asegurar dinero en efectivo.

Pero si la ciudad reclama su tributo en cuanto a la mano de obra mal remunerada, cierra el ciclo de la explotación imponiendo ahora su consumo irracional. Todo satisfactor va orientado al lucro y disfrazado con el engaño de lo fácil e instantáneo: la bebida viene ya

Gabriel Cámara es el Director del Centro de Estudios Generales, A.C. y el promotor de Productividad Local, un taller de autoconstrucción, y el Centro de Orientación Materno Infantil, una clínica de “menores de cinco años”, en Cerro de la Cruz en la periferia de Chihuahua, México.



C.G.-PROLAC, Chihuahua, México. Foto cortesía de Centro de Estudios Generales, A.C.

endulzada, purificada, enfriada, lista para gustarse al conjuro del destapador. El café no supone más esfuerzo que mover la cuchara. Las tortillas ya no hay que hacerlas y tampoco el pan. Los buñuelos y las confituras ya vienen dosificadas en paquetes de celofán. La misma ropa o el calzado pueden ahora ser como de gente rica —por lo menos a primera vista— porque los diseños se han uniformado y el trabajo artesanal no puede competir con las grandes fábricas. En cuanto a bienes de consumo durables el ingenio de la sociedad de consumo ha ideado para las poblaciones marginales la compra a plazos por varios años. La gente dice que una motocicleta, un juego de recámara, un televisor “se pagan solos”, y quieren decir que sin sentir lo va uno pagando. Así pagan hasta tres veces el costo del producto en el mismo mercado.

El engaño ya es irracional en sí mismo, pero todavía más irracional es el efecto de comprar malo y caro con un ingreso muy limitado. Las prioridades se invierten. La desnutrición y la mortalidad infantil coexisten con extravagancias tales como televisores y radio tocadiscos que representan medio año de trabajo; con ropa y zapatos de última moda, con borracheras de taxi. El juego de recámara—plástico y madera, piezas inútiles y nombres exóticos—puede haber costado tanto como la construcción del mismo cuarto en el que vive toda la familia. A pesar de la inflación (más del 45 %) y del desempleo (seguramente más del 50 %) hay un enjambre de cobradores en la periferia y los transportes de mueblerías y almacenes continúan repartiendo mercancía o recogéndola.

El daño más grave de todo esto parece ser el deterioro humano, sobre todo en la habilidad productiva de las personas y en su capacidad para transformar el medio urbano. Al quedar reducida a tareas rutinarias y desarticuladas de un

proyecto, sin participación ni compromiso, la competencia profesional se estanca o se deteriora. Además, casi la totalidad de la producción que sostiene el consumo urbano ofrece productos terminados a base de tecnologías opacas a la mayoría de los consumidores. Quizá porque todo se puede comprar ya hecho, lo que se hace se hace bastante mal. En la periferia, a pesar de que la mayoría de las personas trabajan manualmente, es raro encontrar buenos constructores, buenos carpinteros, zapateros, herreros, etc. Casi no hay talleres que produzcan estos satisfactores y las casas mismas de trabajadores que ganan su sustento en construcciones suntuarias o de mujeres que asean hogares ricos muestran por lo general incuria y aun torpeza en la construcción. Aun a riesgo de idealizar las condiciones del campo uno se inclinaría a pensar que ahí las construcciones todavía se hacen con más perfección técnica, más estables, más en armonía con el medio ambiente. Además, hay que considerar el hecho paradójico de que nuevos materiales y procesos (los perfiles metálicos, por ejemplo, el cemento portland, la soldadura eléctrica, etc.) toleran lo mal hecho como circunstancias más primitivas no lo toleraban.

Enajenar las energías por un poco de dinero en nuestra sociedad de consumo tiene también el gran inconveniente de generar en el trabajador una actitud minimalista. Lo importante es el formalismo de trabajar hasta el sábado a medio día, de ejecutar lo que garantiza el pago automático. Y si se consigue trabajo amparado por la legislación laboral, la insatisfacción del trabajo busca las compensaciones externas de los aumentos, del goce de vacaciones, de incapacidades y, dada la oportunidad, aun de las demandas laborales. Es la lección del satisfactor instantáneo trasladada al mundo del trabajo. Además es la gran lección que da el rico o el político en

nuestra sociedad: que sin ensuciarse las manos puede uno vivir espléndidamente.

Así se genera el extremo de la irracionalidad en la periferia de las grandes ciudades: un cúmulo de carencias de toda índole y la inacción de los habitantes forzados a la ociosidad por el desempleo, por la facilidad engañosa de los productos comercializados, por el proteccionismo de una ley laboral que en el fondo consagra la explotación.

Aquí quisiera compartir con quienes acepten esta perspectiva, el análisis, la estrategia y aun las mismas dudas de un trabajo de promoción en la periferia. De alguna manera hay que llegar al área de la producción y el consumo. La sola discusión de la injusticia en círculos de cultura no puede bastar, como no creo que basten las presiones reivindicativas que fuerzan a las autoridades a legalizar la tierra o a otorgar servicios urbanos elementales. Nada hay quizá que refuerce tanto el poder político actual como acceder a estas presiones. Ni cuestan mucho ni se altera la estructura social básica, y en cambio otorgan una medida de autenticidad al poder: para eso está, para escuchar el clamor popular y molestarse en solucionar sus problemas. Tampoco puede uno intentar en serio desprestigiar el sistema económico actual cuando de él depende la subsistencia de las familias de la periferia y nosotros los promotores no somos ni remotamente capaces de satisfacer esa necesidad. Proponemos entonces trabajar en lo que nos dejen: el tiempo libre, el ocio forzado de estas poblaciones por desempleo, por deterioro cultural, por enajenación y hasta por apatía.

La construcción es un campo particularmente propicio. Es de las pocas actividades que de hecho dan cauce a la productividad local. Todas las familias han construido con sus propias manos, sin más ayuda que sus recursos. Sólo que después del primer esfuerzo con el

que se levantó lo indispensable, la construcción se detiene y las mejoras se van haciendo muy poco a poco. Otros gastos reclaman el ingreso disponible. Por otra parte, los materiales en la ciudad cuestan caros. Pero con relativa facilidad se pueden crear las facilidades que permitan a prácticamente todos los miembros de la familia trabajar según su interés y sus posibilidades en mejorar sus casas. Lo decisivo es escoger tecnologías que pidan un máximo de mano de obra local, logren economías notables al competir con lo industrializado y aseguren un grado de calidad aceptable. Un taller de autoconstrucción facilita materiales a bajo costo, optimiza el uso del equipo, controla la calidad —propicia el trabajo bien hecho— y difunde nuevas tecnologías. La experiencia sugiere que la centralización no debe llegar al extremo de querer hacerlo todo comunitariamente: cada familia debe no solamente decidir el tipo de construcción que le conviene sino debe de poder avanzar a su propio paso. Finalmente una infraestructura financiera muy simple (préstamos mínimos en especie) tiene que suplir las limitaciones de dinero en efectivo.

Otra área propicia para la autoayuda es la salud de los niños menores de cinco años. El 95% de las muertes que no son por edad avanzada o por accidente tienen lugar en este grupo. De los infantes, más de cien mueren al cabo del primer año por cada mil nacidos vivos. Este grupo de edad es víctima clara de la sociedad de consumo. Más que la pobreza o las condiciones del barrio (sin agua corriente, sin drenaje, sin recolección de basura, en una vivienda congestionada, etc.) la causa de la mortalidad infantil está en la comodidad aparente que la ciudad brinda a la madre para usar leches industrializadas en vez de amamantar al pecho. ¡Lo que en el campo sería impensable, en la ciudad llega a justificarse aún por razones de estética femenina! Sin embargo para el

pobre recién nacido la decisión de alimentarlo con leche comercial equivale a condenarlo a muerte prematura o a la muerte diferida de la desnutrición y la enfermedad. Un medio para propiciar la canalización de energías locales es un centro materno infantil en el que se lleve el control de peso de los niños menores de cinco años y se registre en una tarjeta que cuidan las madres. En ese centro también se vacuna a los niños y sobre todo se propicia el trabajo de la madre para cuidar la salud de los infantes y del resto de la familia. Hay que instruir sobre nutrición pero paralelamente hay que crear facilidades para conseguir y aun producir mejores alimentos.

Partiendo de estas experiencias de autoayuda familiar con el apoyo de un centro, sea el materno infantil o el taller de autoconstrucción, se pueden intentar experiencias de autoayuda comunal tales como los servicios urbanos, especialmente la pavimentación, la construcción de lugares comunes y la recolección de basura. No es cosa de organizar a los vecinos para que vayan a pedirlos al presidente municipal o al gobernador; sino de hacer posible la producción local de estos servicios y propiciar la decisión de la comunidad sobre los mismos. Las autoridades tienen que intervenir por supuesto, pero no como donantes sino como parte de un proceso complejo en el que hay concesiones mutuas.

El siguiente paso desde esta perspectiva es no sólo propiciar los servicios de autoayuda sino buscar su autosuficiencia. ¿Cómo hacer que el taller de autoconstrucción o los servicios de medicina preventiva no dependan de ayudas externas sino que la comunidad misma los tome como suyos? La respuesta equivale tanto a proponer que se generen empleos dentro de la comunidad como a esperar que no se subordinen al lucro individual o al de un pequeño grupo. Los trabajos tienen que

tener sentido en sí mismos. La comercialización de los productos tiene que ser abierta, la organización muy definida en cuanto al objetivo principal. No parece que la combinación se pueda lograr fácilmente. Existen formas cooperativas pero las realizaciones concretas son muy deficientes. ¿Cómo sostener estos islotes de utopía social en medio del capitalismo feroz de la ciudad? En el campo, donde los miembros controlan el medio de producción básico, la tierra, el trabajo cooperativo viene a mejorar la productividad de lo que siempre será la base de la subsistencia; pero en la ciudad es sobre todo el poder abstracto del dinero acumulado el que da seguridad. ¿Cómo pues poner un correctivo de grupo que controle las ganancias excesivas en beneficio de toda la comunidad?

Estaría entonces la autosuficiencia de los servicios de construcción y de salud. El de construcción se lograría produciendo partes que otras familias con ingresos más estables comprarían en vez de emplear su tiempo para hacerlos en el taller. Y aquí reaparece el peligro de que alguien esté comprando mano de obra barata. Para sostener el servicio de salud resulta prometedor organizar la recolección y el reciclaje de los desperdicios. Así se lograría también un ambiente más higiénico en el barrio.

En cuanto a seguir asegurando con productividad local y para beneficio de todo el grupo el sustento de un número creciente de familias, había que partir siempre de lo que ya se tiene y de lo que más se necesita—sea porque el producto se vende muy caro o resulta muy deficiente como satisfactor. En cuanto a lo primero habría que detectar certeramente las actividades productivas, por rudimentarias que parezcan que existen en la periferia, a fin de alentarlas y hacerlas productivas en el sentido que se ha expuesto. En cuanto a lo segundo se puede mencionar a modo de ejemplo el diseño y producción de cocinas solares

para sustituir parte de la energía que se dispensa centralmente, o bien producir o industrializar alimentos (germinados, piscicultura, huertos caseros con sistema intensivo, elaboración de harinas y cereales, etc.) Lo importante es que sea producción local para satisfacer fundamentalmente necesidades de la localidad. Porque cuando la producción local no se orienta a la misma localidad, como sucede claramente con las artesanías de lujo, o se generan élites dentro del barrio o se sigue vendiendo mano de obra barata o ambas cosas a la vez.

Las pequeñas industrias locales son perfectamente posibles con tal que exista la competencia técnica para adaptar y experimentar y un mínimo de recursos financieros. El límite no está solamente en los impedimentos que pondrían los políticos o el grupo de industriales o comerciantes establecidos, ni fundamentalmente en la falta de experiencia de los pobladores locales para encargarse de estas empresas productivas. La dificultad principal radica —por definición— en quienes se dejan vencer por el espejismo de lo fácil e instantáneo. El desafío principal está en convencer al pobre de la ciudad que con más trabajo puede liberarse de la opresión. Sólo que como dijimos al principio, hemos de tener la paciencia necesaria para no esperar que el pobre, además de pobre deba también ser santo.

El supuesto de esta estrategia es hablar primero con acciones y sólo después explicitar con palabras. La estrategia aprovecha espacios libres y está convencida de que se pueden lograr resultados extraordinarios. La confrontación con los grupos de poder no se evita, al contrario. Pero no se busca el desplante efímero sino la negociación desde una situación de poder. El poder viene de empezar a controlar la producción y el consumo locales. La liberación de la periferia es precisamente dejar de serlo.



CEG-PROLAC, Chihuahua, México. Foto cortesía de Centro de Estudios Generales, A.C.

Las mujeres: líderes no reconocidas

Kathleen Logan

Un aspecto típico de los proyectos de desarrollo comunal es dar a las mujeres funciones distintas de las que se dan a los hombres. Los que reciben los puestos de mando y los papeles de participantes claves son los varones. Mandan porque las agencias que fomentan el desarrollo suelen suponer que gozan de más influencia en la comunidad y hay que reclutarlos para realizar un verdadero avance. Es raro, en cambio, otorgarles posiciones importantes a las mujeres para el desarrollo global. Casi siempre se les orientan hacia proyectos que enfatizan las tareas hogareñas y familiares.

Sin embargo, en algunos proyectos de comunidad las mujeres han escogido para sí mismas responsabilidades que varían mucho de las que las agencias de desarrollo les han dado por tradición. El estudio de Elmendorf (1976) demuestra la iniciativa que toman las mujeres mayas de un pueblo de Yucatán al estimular cambios que consideran benéficos para sus propios intereses y los de sus hijos y su comunidad.¹ Olson (1977) también describe el activo papel político que han emprendido las damas de una aldea del norte de México.²

En situaciones específicas, puede haber muchas razones válidas para una diferenciación de los papeles sexuales. No obstante, estos estudios indican que a veces las diferenciaciones no coinciden con las preferencias de los participantes.

Esta discrepancia esclarece la necesidad de examinar de nuevo las ideas que determinan la división de labores entre los sexos.

Es importante en especial reevaluar los preconceptos básicos de las agencias de desarrollo. Una revaluación en particular de los papeles que desempeñan ambos sexos en el desarrollo de la comunidad deben tomar en cuenta un análisis de los preconceptos de trabajo de las agencias de desarrollo. Un ejemplo de la brecha que puede abrirse entre agente y cliente es lo que sucede cuando

hay una diferencia en sus definiciones respectivas de los papeles sexuales.

La observación cuidadosa de un proyecto de desarrollo de comunidad en una gran ciudad centroamericana nos proporciona un punto de partida para examinar estas definiciones y los problemas que a veces surgen a raíz de ellas.

Este proyecto es la creación de un grupo de jóvenes profesionales quienes por convicción se dedican a implementar sus ideas sobre la justicia social. Su aplicación a estas labores se debe sobre todo a su compromiso con ciertas creencias cristianas respecto al valor y la humanidad básica de todas las personas y por su propio sentido de obligación hacia los menos afortunados.

El proyecto se concentra en el desarrollo global de comunidad de un barrio nuevo de 35,000 habitantes. Algunos están recién llegados del campo y otros son residentes urbanos de toda la vida que se mudaron al barrio para alejarse de la densidad de población en el centro de la ciudad. La mayoría tienen ingresos que los colocan en la clase baja o en la baja clase media.

El equipo de desarrollo de este proyecto se empeña en conscientizar a los habitantes del barrio para que reflexionen sobre su situación con el fin de resolver sus propios problemas. Sus integrantes se sienten orgullosos de usar técnicas innovadoras como un teatro de títeres y dramas de contenido social para comunicarse con la gente. Además de fomentar cambios ideológicos, los agentes de desarrollo también intentan suministrar una ayuda de tipo más convencional con cooperativas de consumidores y trabajadores y los servicios de médicos y de trabajadores sociales.

A pesar del talento, la dedicación, la sinceridad del personal, a pesar de sus programas imaginativos y bien intencionados, el proyecto fracasó.

¿Qué causó el fracaso? Un análisis revela que el conflicto entre las definiciones de los papeles sexuales de la

agencia y sus clientes fué clave en una derrota desafortunada e innecesaria.

Según la agencia de desarrollo ¿cuáles eran los papeles sexuales apropiados? La agencia tomó por dado que los participantes esenciales en el proyecto debían ser los hombres. Se supuso que ellos eran los líderes de la comunidad y que era imprescindible reclutarlos para asegurar el éxito. Los agentes de desarrollo dedicaron la mayor parte de su tiempo y energía al involucrarlos en el proyecto. Para propósitos de la evaluación, los agentes determinaron que la participación era un factor decisivo para determinar el éxito. Sólo se consideraban exitosos los programas si un gran número de hombres participaban en ellos. No se tomó en cuenta el número de mujeres, jóvenes o niños. Un programa cuya participación se limitaba "solamente" a mujeres, adolescentes y niños se clasificaba de poca importancia y sin suficiente mérito para seguir recibiendo apoyo.

Es evidente que se les consideraba a los adultos varones el factor primordial en este proyecto de desarrollo de la comunidad. A las mujeres, en cambio, se les daban papeles con una orientación enfáticamente hogareña y familiar. Se les dirigió hacia programas de trabajo social que enfocaban asuntos familiares. Ninguno de los otros programas del proyecto fué dirigido hacia las mujeres, ni se les alentó a tomar parte en ellos.

Un programa especial que se planeó para el Día de la Madre demuestra muy claramente la opinión de la agencia de desarrollo en cuanto a papeles apropiados para las mujeres. Primero hubo una presentación audio-visual de la historia femenina. Se concentró en figuras religiosas como La Virgen María y se enfatizó la maternidad y la economía doméstica. Vino enseguida un sociodrama de tema similar. Tanto las transparencias como la pieza dramática reforzaron la imagen de la mujer como es-

posa, madre y ama de casa. No se presentó a la mujer en ningún otro papel. La selección del Día de la Madre para honrar a las mujeres hizo patente la opinión de los agentes de desarrollo respecto a ellas. Claro está que las percibían como ayudantes dentro del marco familiar y no como líderes de la comunidad.

Ahora bien ¿cuáles eran los papeles verdaderos de las mujeres y los hombres en el proyecto? A pesar de los preceptos de la agencia, las mujeres escogían papeles que variaban notablemente de los estereotipos tradicionales, papeles que involucraban puestos de mando y acción directa en el desarrollo global de la comunidad. Esto se manifestó especialmente con respecto a sus esfuerzos para resolver uno de los problemas locales más graves, la escasez de agua. En tres ocasiones distintas organizaron manifestaciones para llamar la atención de las autoridades municipales a la seriedad de la situación. En dos de estas protestas centenares de mujeres caminaron o manejaron hasta la sede del gobierno municipal y se confrontaron con los funcionarios públicos. En la segunda algunas mujeres llevaron consigo a sus niños y los bañaron en las grandes fuentes de la plaza del ayuntamiento para dramatizar la falta de agua en su barrio. Cada demostración fue cuidadosamente planeada. Las mujeres hicieron cartelones, alquilaron autobuses y escogieron portavoces para representarlas. En la tercera protesta unas cincuenta mujeres ocuparon brevemente el pequeño edificio de una subsección del gobierno municipal cerca del barrio. Aunque algunos agentes de cambio ayudaron en la organización de la primera manifestación, las mujeres mismas tomaron los papeles principales en ésta y en las siguientes.

La iniciativa de las mujeres y sus actividades a favor del desarrollo también se destacaron cuando protestaron el alza de precios de los productos lácteos. Or-

ganizaron un boicot de dichos productos en el barrio aunque con cierta renuencia (creían que la causa de los precios altos radicaba fuera de la comunidad). Sin embargo, estas acciones sí pusieron sobre aviso a los comerciantes locales de que no podían subir arbitrariamente los precios.

Además de encabezar estas actividades de protesta, las mujeres también fueron instrumentales al organizar y dirigir grupos de la comunidad de varios tipos. Una joven formó un equipo de danzas folklóricas para niñas, el cual se presentó con éxito en varias fiestas locales. Otra mujer empezó una mesa redonda en la cual las niñas preadolescentes podían platicar de sus problemas particulares y los de la comunidad. Una tercera mujer joven fundó un grupo infantil donde enseña al modo de *Plaza Sésamo*, la popular versión local del programa de televisión norteamericano *Sesame Street*.

Si bien que estos ejemplos muestran el dinamismo de las mujeres en la comunidad, debe hacerse hincapié que ellas también representaron el mayor número de participantes reales en el proyecto de desarrollo. Las trabajadoras sociales de la agencia organizaron siete mesas redondas femeninas y todas se reunían semanalmente. Asistían un promedio de diez mujeres a cada sesión haciendo un total de setenta mujeres. Unas veinte o treinta más asistían ocasionalmente. Ninguna otra parte del proyecto de la comunidad atraía con regularidad el número de personas que se reunían en los grupos femeninos.

A pesar de la gran actividad de las mujeres, muy pocos hombres eran activos ya sea en los proyectos de la agencia o en el desarrollo general. Un puñado de hombres intentó estimular ciertos cambios mediante un consejo de la comunidad establecido por la agencia, que se reunía cada quince días. Fuera del trabajo de estos grupos, pocos hombres

participaron en el proyecto de desarrollo de la agencia o en cualquier otro tipo de desarrollo de la comunidad.

Es evidente que las mujeres desempeñaban los papeles principales en el desarrollo del barrio. También se nota que los papeles que escogían para sí mismas contrastaban radicalmente con los que les fueron creados por la agencia. ¿Cuál fue pues el impacto de esta diferencia? La reacción de los agentes de desarrollo fue simplemente no hacer caso de los logros de las mujeres. No se hizo nada ni para asesorarlas ni para reconocer sus esfuerzos. Las pocas veces que se mencionó la actividad femenina pareció que todo lo acontecido pasó desapercibido. El hecho es que los esfuerzos de las mujeres no recibieron jamás el apoyo merecido de parte de la agencia, salvo por las tres trabajadoras sociales.

Sin embargo, de unos seis hombres que tomaron posiciones de mando en la comunidad, se les reconoció y alabó a tres dentro de la agencia por sus actividades. El reconocimiento máximo vino cuando la agencia empleó a estos tres para trabajar como organizadores en la comunidad.

Al parecer, los agentes del desarrollo padecían de una "percepción selectiva" que volvía "invisible" el activismo femenino. ¿Cuáles fueron los problemas creados por esta dificultad de no ver lo que hicieron las mujeres? Primero, al no reconocer sus esfuerzos, la agencia enajenó tanto a los líderes actuales y futuros de la comunidad como a la mayoría de los participantes en el proyecto. Segundo, surgieron conflictos sobre la política de desarrollo dentro de la agencia, los cuales no eran más que una extensión de conflictos entre las definiciones de los papeles sexuales. Por ejemplo, cuando las trabajadoras sociales intentaban ampliar el campo de acción femenina demostrando que las mujeres ya ejercían control efectivo sobre ciertos cargos, la agencia o rehusaba reconocer los hechos com-

probados o insistía que se trataba de responsabilidades inapropiadas para las mujeres. No se proporcionaron los fondos adicionales para ayudar a los esfuerzos femeninos y la agencia se obstinó en no prestar la atención debida a sus inquietudes sobre la implementación cotidiana de los programas que iban surgiendo debido a su activismo.

En 1977 explotaron al fin los conflictos entre las posiciones de mando efectivo que ocupaban las mujeres y el lugar que la agencia de desarrollo creía que debían tomar en el barrio. Cuando las tres trabajadoras sociales renunciaron para buscar nuevas oportunidades profesionales y personales, la agencia las reemplazó con una sola trabajadora. El exceso de trabajo le imposibilitó servir de asesora y fuente de información para los grupos femeninos. Al perder estos servicios, las mujeres experimentaron dificultad en mantener la actividad colectiva y la dispersión de sus grupos dentro del barrio les hizo mas problemático reunirse con regularidad. No obstante, lograron organizar algunas protestas eficaces por sí mismas. No era tanto que las mujeres habían dejado el programa como que el programa las había abandonado a ellas.

La pérdida de los participantes más activos y numerosos precipitó el principio del fin de este proyecto de desarrollo de la comunidad. Se intensificaron los problemas económicos y administrativos y finalmente le dieron el golpe de gracia. El proyecto se "desvaneció" en su totalidad del barrio, un penoso e innecesario fracaso del desarrollo de la comunidad.

¿Por qué sucedió esto? En este caso, como en otros, el agente de cambio basó sus programas en presuposiciones inválidas. Al creer que los hombres serían los líderes, la agencia diseñó un proyecto de desarrollo que les otorgó todas las posiciones principales a los hombres en vez de dárselas a las mujeres. De esta forma crearon de antemano las causas

de su propia derrota ya que eran los elementos femeninos los que resultaron más activos en los esfuerzos del desarrollo de la comunidad. Por no examinar bien las bases de sus propios preconceptos, las mismas agencias pueden anteponer barreras al éxito de sus proyectos. Teniendo en cuenta estos preconceptos, tomarán sin duda los pasos necesarios para eliminar obstáculos de este tipo en el futuro.

Hay, sin embargo, otra lección que aprender del fracaso de este proyecto. Han cambiado mucho los papeles sexuales en muchas sociedades contemporáneas y debe ponerse mucha atención en las redefiniciones de estos papeles por los hombres y las mujeres de las zonas del mundo en vías de desarrollo. Parece haber ciertas situaciones que les facilitan a las mujeres ser activas en el desarrollo de la comunidad. En el caso comentado aquí, las mujeres son las que más tiempo pasan en el barrio y están mas conscientes de los problemas. Ellas son las que no pueden cocinar o lavar o bañar a sus hijos cuando hay escasez de agua. Mientras tanto, los hombres pasan bastante mas tiempo en otras partes porque muchos están empleados en fábricas, lugares de construcción y mercados en zonas distintas de la ciudad. Estas ausencias no parecen dejarles involucrarse mucho en los problemas locales. A la vez, el tiempo de las mujeres es más flexible y lo pueden organizar de acuerdo con sus necesidades. El trabajo del hogar y la crianza de los hijos puede ajustarse al horario de las juntas y reuniones. En cambio, los hombres tienen mucho menos control sobre sus horas de trabajo.

Existen otros factores que también permiten a las mujeres tomar posiciones de mando activo en este barrio y en otros similares del resto de la América Latina. El medio urbano les ofrece más opciones y modelos de comportamiento distintos a los que se presentan en el campo. Estas mujeres han tenido una formación esco-

lar superior (un promedio de seis años de primaria) a la que reciben sus hermanas rurales. Pueden leer y escribir y pueden aprovechar fuentes de información inaccesibles a los analfabetas. Por lo tanto adquieren conocimientos que pueden serles útiles. Es igualmente posible que la experiencia escolar les enseña el pensamiento lógico y les afila las capacidades analíticas.

Las agencias de desarrollo tienen que aclarar de la manera que sea sus definiciones de los papeles sexuales. Se supone que la orientación correcta para un progreso justo y eficaz se basa en (1) alentar a la gente a controlar más su propio medio ambiente, (2) animarles a escoger alternativas por su propia cuenta y (3) reflexionar sobre estos procedimientos. De ser cierto esto, las agencias que procuran fomentar el cambio deben escudriñar con sumo cuidado sus propios preconceptos respecto a la gente que intentan ayudar. Es posible que algunas de sus ideas sean inválidas, como era el caso al predefinir los papeles sexuales en el proyecto de desarrollo de la comunidad cuya historia fué relatada aquí. ■

Notas:

1 Elmendorf, Mary Lindsay
1976 *Nueve mujeres mayas - Un pueblo enfrenta cambios* *Nine Mayan Women - A Village Faces Change*. Cambridge, Massachusetts: Sechenkan Publishing Co.

2 Olson, Jon L.
1977 "La mujer y el cambio social en un pueblo mexicano" *Women and Social Change in a Mexican Town: Boletín de Investigación Antropológica*, Vol. 33 *Journal of Anthropological Research*, Vol. 33, pps. 73-88

Kathleen Logan dicta cátedras en las Facultades de Antropología y Estudios Urbanos de la Universidad de Alabama en Birmingham. En 1974, recibió un subsidio de la Fundación Interamericana para estudiar la influencia mutua de los clientes y los agentes de cambio en un proyecto de desarrollo de la comunidad de una ciudad centroamericana. Desde recibir su doctorado en antropología de Bryn Mawr College en 1977, ha seguido su interés en las zonas urbanas, especialmente en las de la

Una joven brasilera. Foto por Edgar Ricardo von Buettner.



América Latina. Su artículo más reciente sobre el tema tiene como título "Urban Anthropology - Moving towards a Synthesis" (Antropología urbana - Hacia una síntesis) está por aparecer en el número de invierno de este año del Journal of

Urban History (Boletín de historia urbana). La ubicación exacta y la identidad del Proyecto de desarrollo que se discutió en este artículo se han mantenido anónimos para proteger la confianza de los involucrados.

Donaciones de la FIA

DONACIONES DE LA FUNDACION INTER-AMERICA

31 de mayo, 1978

Total Proyectos Aprobados		661
Total Donaciones Aprobadas	US \$	74,236,767 ¹
Beneficiarios de Donativos y Otras Contribuciones		
Como Porcentaje		54%
Gastos IAF (Fundación Inter-Americana)		58,505,477
Año Fiscal		
1978		10,739,242
1977		13,647,551
1976 ²		2,517,547
1976		10,417,754
1975		13,045,979
1974		5,255,753
1973		2,428,963
1972		452,688

¹ No incluye becas de investigación ni viajes por invitación. ² Período fiscal de tres meses.

RESUMEN DE PROGRAMAS APROBADOS AÑOS FISCALES 1971-1977

	Número de Proyectos	% de Totalidad de Proyectos	CANTIDAD
REGION CENTRAL	239	41%	25,624,355
REGION ORIENTE	181	31%	14,208,883
REGION PONIENTE	136	23%	24,619,931
OTROS PROYECTOS	33	5%	686,028
BECAS	—	—	463,128
VIAJES-INVITACION	—	—	82,785
ASESORES	—	—	19,023
TOTAL	589	100%	65,704,133

AÑO FISCAL 1978

	Número de Proyectos	% de Totalidad de Proyectos	CANTIDAD
REGION CENTRAL	23	32%	3,153,224
REGION ORIENTE	15	21%	2,447,940
REGION PONIENTE	33	46%	3,463,583
OTROS PROYECTOS	1	1%	32,823
BECAS	—	—	421,150
VIAJES-INVITACION	—	—	3,985
ASESORES	—	—	52,902
TOTAL	72	100%	9,575,607

¹ Caribe, Centro América, México y Panamá. ² Argentina, Brasil, Paraguay y Uruguay. ³ Bolivia, Chile, Colombia, Ecuador, Perú y Venezuela. ⁴ Gastos hechos en Estados Unidos para aprendizaje y difusión, generalmente relacionados con Donatarios Latinoamericanos y del Caribe.

Resumen de donaciones octubre 1977 a junio 1978

ARGENTINA

Cooperativa Popular de Trabajo, Ltda.—AR-055
\$41,500; 19/8/77

Esta donación permitirá a la CPT ampliar su producción comprando equipos de tejido y costura y materias primas. A los miembros de la Cooperativa se les enseñarán nuevas técnicas de tejido y se les capacitará en cooperativismo y administración.

Sindicato de Trabajadores del Frigorífico de Gualeguaychu—AR-057
\$10,000; 16/12/77

El Sindicato Laboral de Carniceros de Gualeguaychu, entre Ríos, dará cursos de capacitación en organización laboral, cooperativismo, desarrollo comunal, planeamiento local y otras áreas de desarrollo local y regional.

Asociación de Fomento Rural de Guanacos—AR-059
\$69,000; 21/4/78

La Asociación de Fomento Rural de Guanacos ofrecerá servicios agrícolas, capacitará a sus miembros para enseñar como utilizar mejor la tierra, como también administración de recursos de capital y organización. La Asociación también construirá un puente sobre un río que separa las dos partes de la comunidad.

Cooperativa Peumayen AR-064
\$24,000; 17/11/77

La donación permitirá a la Cooperativa Peumayen crear un pequeño programa de crédito, mejorará las facilidades para esquila, para los servicios de salud de la comunidad y para continuar capacitando a sus miembros en cooperativismo y administración de cooperativas.

Cooperativa de Trabajo Textil Gualeguaychu (CTTG)—AR-065
\$22,000; 13/1/78

Esta donación permitirá a la Cooperativa de Trabajo Textil Gualeguaychu establecer la fabricación de prendas de vestir, cuyo objetivo es el de complementar salarios frecuentemente insuficientes para la subsistencia de las personas que aportan el grueso del ingreso doméstico en ese pueblo.

Cooperativa Agrícola de Industrialización Picada Galitziana—AR-067
\$31,500; 13/1/78

Esta donación permitirá a los miembros de la Cooperativa comprar e instalar secadoras de Yerba-mate en un edificio que construirán con la labor de voluntarios. El servicio de secado se pondrá a disposición de miembros y vecinos a un costo menor que las tarifas comerciales. Los ahorros y ganancias de la cooperativa se usarán para proyectos de desarrollo de la comunidad y para futuro control del proceso y venta de sus cosechas.

BOLIVIA

Cooperativa de Ahorro y Crédito Bella Vista—BO-060
\$97,500; 4/11/77

Principalmente mediante un fondo de préstamos rotativo y el apoyo a un programa educacional administrado por los beneficiarios, los fondos del IAF, la Fundación Interamericana, permitirán a la incipiente de consumidores, pasando por alto en ambos casos a los intermediarios explotadores y obteniendo para los miembros de la cooperativa un control más amplio sobre su medio ambiente económico.

CARIBE

Christian Action for Development in the Caribbean (CADEC)—CAR-031
\$603,000; 6/2/78

CADEC, la rama de desarrollo de la Conferencia de Iglesias del Caribe, estableció un fondo de préstamos y donaciones para apoyar los proyectos de desarrollo en el Caribe. Por medio de esta donación, la Fundación puede suministrar fondos a un mayor número de organizaciones de base, cuyos objetivos apoye. Además, esta donación fortalece la capacidad (una capacidad local) del Caribe de suministrar asistencia técnica y económica a grupos que generalmente no llenan los requisitos para recibir ayuda de programas comerciales y gubernamentales.

University of the West Indies Standing Committee for the Encouragement of the Creative and Performing Arts in the Caribbean—CAR-034
\$31,500; 18/1/78

Kenneth Corsbie, dramaturgo del Caribe, actor, productor y periodista, se le reconoce por su participación activa a lo largo de la región ayudando a otros dramaturgos y artistas a entender el impacto de los acontecimientos regionales sobre el hombre promedio. La donación ayudará al Sr. Corsbie a establecer un Intercambio de Información Teatral (Theater Information Exchange) (T.E.E.) en Barbados, establecer un pequeño fondo de préstamos rotativo para ayudar a los artistas locales a preservar su trabajo, organizar una segunda Conferencia de Dramaturgos del Caribe, organizar programas locales de entrenamiento y para escribir y publicar sus conocimientos sobre el teatro en el Caribe.

Cooperativa Campesina Cisnes, Ltda. (COCACIL)—CH-095

\$67,265; 10/1/78

La COCACIL cortará árboles de los bosques locales, administrará un aserradero, venderá madera y suministrará servicios educacionales a sus miembros. A través de éste y de otros esfuerzos, la cooperativa puede alcanzar un nivel de desarrollo económico y social que le permitirá actuar como una fuerza autosuficiente para el desarrollo regional.

Cooperative Campesina El Sol, Ltda.—CH-100

\$224,000; 18/1/78

Como parte de su programa de proveer servicios de asistencia de producción y ventas, como así también servicios de asistencia técnica y educacional adaptados a las necesidades de los granjeros más pobres, El Sol establecerá y administrará un fondo de crédito para producción y venta, y también un programa experimental de extensión agrícola cuyo propósito es aumentar la producción y por ende los ingresos de sus miembros.

Fundación Departamento Universitario Obrero Campesino (DUOC)—CH-101

\$36,000; 19/12/77

DUOC está llevando a cabo una evaluación de los "efectos sociales", directos e indirectos, de su programa de educación, de los campesinos y sus comunidades, tratando de determinar si su programa fue responsable de estos cambios. Esta evaluación no-tradicional, involucrará a todas aquellas personas relacionadas con el proyecto y proveerá al personal de DUOC de un mecanismo de capacitación interno y a los campesinos, de un mecanismo con el cual podrían reflejar sus experiencias y actuar apropiadamente.

Centro de Estudios para el Desarrollo Cooperativo (CEDEC)—CH-107

\$25,000; 3/2/78

El CEDEC diseñará una metodología para el desarrollo de organizaciones adaptadas a las necesidades de los negocios administrados por los trabajadores y a las de las cooperativas rurales. Para los negocios urbanos cuyos propietarios son los trabajadores, CEDEC va a experimentar con técnicas de desarrollo de sociedades para decidir como pueden cambiarse las estructuras administrativas y gerencias tradicionales para facilitar el proceso de tomar decisiones en una situación de autonomía administrativa. En la zona rural, CEDEC ayudará a las cooperativas a desarrollar sus recursos humanos de modo que puedan planificar, implementar y evaluar más eficazmente las actividades de desarrollo social y económico.

Instituto de Educación Rural (IER)—CH-109

\$155,908; 5/4/78

IER ayudará a la comunidad de Alto Chelle a establecer una escuela rural familiar. La metodología de esta escuela será de turno, o sea, los estudiantes se turnarán, a intervalos específicos, entre la escuela y sus casas. Después de tres años el programa será evaluado, antes de establecer nuevas escuelas en otras comunidades.

Instituto de Autogestión—CH-110

\$24,850; 24/2/78

El Instituto iniciará un estudio con el fin de diseñar un sistema informativo para negocios administrados por los trabajadores para agilizar el proceso de tomar decisiones y las funciones de las empresas. Participarán y se beneficiarán del estudio, las empresas representantes de los establecimientos asociados con el sector de autonomía administrativa. Una vez establecidos los sistemas infor-

mativos, el Instituto evaluará el programa y dará a conocer los resultados a otras empresas de administración laboral.

Escuela de Formación de Ejecutivos en Cooperative San José LTDA—CH-113
\$3,000; 19/1/78

La donación permitirá que la Escuela termine los estudios respecto al desarrollo del currículum, una encuesta de empresas cooperativas y planes financieros. Esto permitirá también a la escuela dar a conocer su programa en grupos que cooperan entre sí y empezar a inscribir estudiantes en sus cursos administrativos.

Evaluation of Matemáticas para la Mayoría Project—CH-116
\$15,604; 31/1/78

Esta evaluación calculará el resultado de un programa que enseña matemáticas básicas a los adultos, utilizando materiales de instrucción que tratan de producir logros cognoscitivos, afectivos y sociales entre los participantes. El significado práctico del estudio radica en la información que pone a disposición de aquellos que formulan el programa cuando recomiendan a otros grupos e instituciones que lo adopten.

COLOMBIA

Instituto Colombiano de Desarrollo Social (ICODES)—CO-130
\$59,000; 9/12/77

Mediante una solicitud formal, ICODES, en conjunto con la Asociación de Carpinteros, formulará un plan concentrado para mejorar sus prácticas de producción actuales, ayudará con sus esfuerzos de educación y de organización, elaborará conjuntamente un plan de trabajo actual y estudiará las posibilidades futuras de actividades de desarrollo social y económico.

Futuro para la Niñez—CO-137
\$92,000; 3/2/78

El Futuro comprará y equipará un edificio que haga las veces de centro de adiestramiento para sus programas de ayuda al desarrollo rural. El personal de Futuro trabajará con más de 200 comunidades, sirviendo de recurso a grupos locales que estén definiendo sus propias necesidades y administrando sus propios programas.

Fundación para la Aplicación y la Enseñanza de las Ciencias (FUNDAEC)—CO-138
\$55,000; 13/1/78

Se establecerá un fondo de crédito cuyas ganancias se reincorporen del fondo para financiar pequeños proyectos de servicios agrícolas y sociales administrados por asociaciones comunales con la ayuda de agentes de disciplinas múltiples, entrenados a nivel universitario y con experiencia en zonas rurales. Para vender el superávit de la producción agrícola local, FUNDAEC abrirá una tienda en un centro cercano, la que al pasar por alto a los comerciantes intermediarios venderá directamente y más barato a los consumidores de bajos ingresos.

Cooperativa de Producción Agropecuaria "Buenos Aires Ltda." (COOPROAGRO)—CO-139
\$11,344; 23/11/77

Este proyecto es una reunión/conferencia de la asociación de exalumnos (ANEXIMCA) del Instituto Campesino. Las actividades de la conferencia incluyen: intercambio de experiencias con propósito de un aprendizaje mutuo y mejorar la labor que cada quien está llevando a cabo con la población campesina y analizar los factores políticos y económicos que afectan el desarrollo rural y la población campesina.

Carlos Díaz—CO-141
\$678; 9/1/78

Como representante de la Cooperativa Multiactiva de Costureras y otros grupos laborales, Carlos Díaz visitará empresas administradas por los obreros en Chile para conseguir información sobre la forma de empezar un sistema financiero de menor escala, como suministrar asistencia técnica y entrenamiento apropiado sin tener que construir superedificios costosísimos y como asegurar la participación laboral en las decisiones de la gerencia.

ECUADOR

Instituto Radiofónico "Fe y Alegría" (IRFEYAL)—EC-044
\$144,750; 30/3/78

IRFEYAL inició y ha llevado a cabo programas de educación por radio para adultos en comunidades rurales de las regiones costeras del Ecuador. Con la donación, IRFEYAL podrá ampliar su programa de alfabetización, matemáticas, agricultura y salud para un mayor número de estudiantes adultos.

Servicio Ecuatoriano de Voluntarios Chimborazo (SEV/CH)—EC-050
\$106,000; 30/1/78

El SEV/CH complementará sus programas actuales de servicios rurales al dorso de campesinos indigentes de Riobamba. Se construirá un centro campesino para albergar tales servicios como alfabetización, artesanías, conscientización y entrenamiento en capacidades agrícolas. También se suministrará un enlace intra-institucional para llenar las necesidades de recursos específicos según las identifiquen los campesinos.

HAITI

L'Institut de Consultation, Évaluation et Formation de Personnel (ICEF)—HA-037

\$29,885; 17/11/77

La donación permitirá al ICEF ayudar a grupos rurales a organizar sus actividades mediante: (1) suministro de consultas sobre planificación e implementación de proyectos, entrenamiento de líderes, y seminarios sobre desarrollo y acción de la comunidad; (2) organizar juntas regularmente entre los grupos y dentro de los grupos; y (3) ayudar a los grupos que necesiten asistencia técnica especial y financiera a que se pongan en contacto con las instituciones apropiadas. Estos servicios permitirán a los grupos rurales aumentar su capacidad de organización mediante la cual podrán implementar con mayor éxito las soluciones que ellos mismos hayan propuesto para resolver los problemas que enfrentan.

AMERICA LATINA

Department of Anthropology, University of Wisconsin—LA-043

\$14,655; 2/3/78

La Universidad de Wisconsin está auspiciando una segunda conferencia que suministrará un foro abierto en el cual los representantes de grupos indigentes, entidades que suministran ayuda, y de empresas particulares y gubernamentales pueden reunirse para discutir ideas tales como colonización, educación, derechos humanos, salud y el impacto de las corporaciones multinacionales que trabajan en la Cuenca del Amazonas. Los fondos de la donación ayudarán a pagar gastos de viaje y costos de matrícula a la conferencia para los representantes de países sudamericanos.

MEXICO

Fundación Mexicana para el Desarrollo Rural—ME-085

\$855,000; 20/12/77

La FMDR aumentará su capacidad de organización para servir a sus organizaciones afiliadas: instituyendo entrenamiento intensivo de personal, creando programas sistemáticos de asistencia técnica, estableciendo una capacidad planificadora e iniciando estudios de ventas. Se ampliará la red de operaciones al aumentar a 20 el número de centros de servicios, consiguiendo contribuciones de 3,000 individuos y aumentando el flujo de crédito a unos \$8.8 millones. Se espera beneficiar algunos 650 grupos pequeños de campesinos, ó 126,000 individuos. La donación suministra \$469,400 en fondos rotativos y \$380,600 para gastos de operación.

Area de Desarrollo Rural, Departamento de Desarrollo Humano, Universidad Iberoamericana—ME-088

\$293,820; 22/12/77

Este proyecto ayudará el desarrollo de comunidades rurales en el estado de Tlaxcala mediante un programa de entrenamiento de 30-36 participantes bajo la supervisión de un grupo de coordinadores universitarios con especialidades diferentes. A los graduados del programa se les dará una Maestría en Desarrollo Rural. Se espera que el programa esclarezca el papel de la universidad en el desarrollo rural.

Central de Servicios para la Promoción Integral de Artesanos, A.C.—ME-092

\$133,020; 20/10/77

La Central suministrará servicios financieros, de ventas, técnicos y educacionales a grupos de artesanos en los estados de Guerrero y Puebla. Se formarán centros regionales, operados por las cooperativas de artesanos mismos, para asumir el programa de ser-

vicios de la Central. Se usarán fondos de la Fundación como capital en los fondos rotativos para producción y venta, para la compra de un camión de carga, materiales de oficina y equipo y el pago de la renta de una tienda de artículos elaborados a mano en la Ciudad de México.

Central de Cooperativas de Consumo—ME-096

\$30,050; 7/2/78

Esta donación establecerá una Cooperativa Central de Compras para prestar servicios a cinco cooperativas de consumidores en existencia, como así también a dos en promoción en cinco comunidades humildes en la periferia de la Ciudad de Chihuahua. Se solicitaron fondos para el uso de una camioneta que recoja y haga entregas, materiales de construcción, inventario inicial y salarios para un gerente, un conductor y un personal de promoción. Se usarán las ganancias para propósitos de producción, proyectos comunales y fondos de préstamos y ahorros para miembros.

Sociedad Cooperativa "La Misión," S.C.L.—ME-097

\$93,000; 11/1/78

"La Misión" es una cooperativa de consumidores asociada con 52 cooperativas en los estados de Tabasco y Chiapas. Planea combinar el poder adquisitivo de estas cooperativas construyendo y equipando una bodega y operando su propio camión de carga. Se espera lograr un ahorro de 15-20 por ciento sobre productos principales de consumo de modo que las cooperativas podrán así financiar proyectos de producción. Las cooperativas suministrarán el personal, el capital para estar en marcha y la propiedad real de las 52 tiendas cooperativas en existencia; se usarán fondos de la Fundación para comprar un camión, materiales para la bodega, y para cubrir el costo de construir y equipar la bodega.

NICARAGUA

Cooperativa de Servicios de Agua Potable, "El Esfuerzo," R.L.—NC-031
\$81,600; 31/1/78

La donación permitirá que tres comunidades rurales establezcan un sistema de agua para mejorar las condiciones de salud, irrigar las tierras para aumentar la producción agrícola y bajar el costo para que pueda suministrarse agua a un mayor número de personas. El trabajo conjunto para solucionar este problema iniciará una cohesión dentro de las comunidades para solucionar otros problemas mutuos, aumentando así el potencial de ingreso y disminuyendo la emigración a los tugurios de la ciudad.

Cooperativa de Ahorro y Crédito "La Candelaria," R.L.—NC-032
\$81,600; 1/12/77

Esta donación servirá para ampliar los servicios de guarderías infantiles de una cooperativa de ahorro y crédito de vendedoras del Mercado Central de Chichigalpa, Nicaragua, para suministrar servicios a 40-50 niños. Este proyecto debe servir de piloto para un programa de guarderías infantiles a lo largo de Nicaragua.

PANAMA

Community of Ustupu—PN-049
\$9,110; 25/1/78

Los indios Kuna de Ustupu, mediante su Congreso local, han decidido abrir 45 hectáreas de tierras comunitarias con el propósito de aprender nuevos métodos agrícolas, mejorar la nutrición de la comunidad y aumentar su producción. El cultivo de la tierra lo harán comunalmente 300 hombres adultos de la comunidad, supervisados por un comité nombrado por el Congreso local del ejido. La FIA apoya este proyecto con la convic-

ción de que está a tono con los valores culturales de sus beneficiarios y que solamente ellos deben controlar el curso de su propio desarrollo.

PARAGUAY

Cooperativa "MBOI-CAE" de Producción, Ltda.—PY-027
\$32,000; 11/1/78

Esta donación suministrará fondos para la mecanización de la manufactura de ladrillo y baldosines de la cooperativa. Utilizando las ganancias del aumento de producción, mejoramiento de calidad y la centralización de actividades de producción, la cooperativa establecerá un fondo de préstamos para ayudar a los miembros a comprar tierra y construir casas una vez que esté inundada el área por la construcción del complejo hidroeléctrico de Yacyreta.

Misión San Agustín—PY-028
\$37,600; 15/7/77

El propósito de esta donación es el de facilitar el establecimiento permanente de un grupo de 130 indios Ache-Guayaki en una reservación de 2,200 hectáreas de forma que se respeten sus normas culturales tradicionales y aliente la autonomía administrativa y la autodeterminación.

Sociedad Cooperativa Agrícola Pío XII Ltda.—PY-029
\$91,200; 21/10/77

Esta donación permitirá a la Cooperativa asumir responsabilidades administrativas de un fondo de préstamos rotativo por el espacio de un año y

suministrar préstamos para producción agrícola y ventas a 29 grupos en Caazapa y a 19 en Caaguazu.

PERU

Asociación Civil de Promoción y Desarrollo Comunal de la Sexta Zona de El Agustino (ACIPRODEC)—PU-060
\$221,000; 22/11/77

La ACIPRODEC, una asociación de un conjunto de casi 50 organizaciones en una de las muchas barriadas de Lima, inició recientemente un programa para remodelar toda la comunidad. Como parte de este mismo esfuerzo que será planeado, administrado e implementado por los residentes mismos mediante comités elegidos, se establecerá una industria singular para la producción de materiales de construcción. El Financiamiento de la IAF suministrará el capital inicial para la industria, que será propiedad y responsabilidad de la comunidad en su totalidad. Las ganancias de la empresa se invertirán en otras empresas que sean propiedad de la comunidad.

Instituto Internacional de Investigación y Acción para el Desarrollo (INDA)—PU-064
\$199,050; 2/3/78

Durante el proyecto de dos años, el INDA llevará a cabo una investigación en seis industrias asociadas para investigar modelos de organización alternativos que faciliten la participación de los trabajadores, experimentar con procedimientos orientados a humanizar el lugar de trabajo, aumentar la productividad del trabajador y establecer programas de entrenamiento dentro de las empresas escogidas. Los resultados de sus esfuerzos se darán a conocer a los grupos interesados a lo largo de Perú.

Centro de Estudios Superiores de Propiedad Social (CESUPS)—PU-068
\$4,800; 22/11/77

Para lograr un mejor entendimiento de las necesidades educativas de los trabajadores en industrias de autonomía administrativa, el CESUPS ha invitado a los trabajadores encargados del entrenamiento en las fábricas a que se reúnan en Lima. Basándose en los comentarios y opiniones del grupo, el CESUPS, una nueva organización gubernamental establecida para ayudar a las empresas de autonomía administrativa, diseñará programas futuros.

Instituto Internacional de Investigación y Acción para el Desarrollo (INDA)—PU-069

\$4,000; 16/1/78

Para lograr un mejor entendimiento de programas apropiados y la estructura de las organizaciones que pueden ser ofrecidas por su institución naciente, el personal de INDA ha pedido la ayuda del Centro de Comunidades de Trabajo en Chile (CCT). El director de la CCT trabajará con el personal de INDA en Lima por dos meses. El presidente del INDA irá entonces a Chile a visitar industrias de autonomía administrativa e instituciones que les apoyen.

URUGUAY

Cooperativa Obrera de Albañilería y Hormigón Armado (CODAYHA)—UR-021

\$31,300; 78/3

Esta donación ayudará a CODAYHA a aumentar su productividad, haciéndola una empresa de construcción más eficiente y competitiva y permitiendo así mayores ingresos; educar a las familias de sus 300 miembros en los principios de cooperativismo, impulsando así la moral y la cohesión de la cooperativa; y mejorar la calidad de las casas de los miembros mediante esfuerzos de autoayuda.

CONSEJO DIRECTIVO

Peter T. Jones (*Presidente del Consejo*)

Primer Vicepresidente y Abogado Consultor

Levi Strauss & Company

Charles A. Meyer (*Vicepresidente del Consejo*)

Primer Vicepresidente

Sears, Roebuck & Company

Manuel R. Caldera

Presidente

Amex Systems, Inc.

Alberto Ibargüen

Updike, Kelly & Spellacy, P.C.

Arnold Nachmanoff

Delegado Sub-Secretario de la Tesorería para Asuntos Internacionales

Carolyn R. Payton

Directora, Cuerpo de Paz

Viron P. Vaky

Sub-Secretario de Estado para Asuntos Interamericanos

PRESIDENTE

William M. Dyal, Jr.

Correspondencia editorial y solicitudes de información deberán dirigirse a:

Michele St. Clair, Editor
JOURNAL of the Inter-American Foundation

Cambios de domicilio deberán dirigirse a:

Mel Asterken
Inter-American Foundation

Le ruego agregue mi nombre a su lista de correspondencia.

Nombre

Organización

Domicilio

Cambio de domicilio.

Nombre

Organización

Domicilio Anterior

Organización

Domicilio Actual

Suprima mi nombre de su lista.

Nombre

Organización

Domicilio

EN ESTE NUMERO

Movimiento de desarrollo de Pilate Robert Maguire
Una comunidad rural haitiana busca establecer un sistema comunitario para la comercialización y la provisión de crédito para el café. Página 1

Donaciones de CADEC *Caribbean Contact*
Esta reimpresión detalla los esfuerzos actuales de CADEC, la sección de desarrollo de la Conferencia de Iglesias del Caribe, para responder a iniciativas locales de desarrollo social y económico. Página 6

Turismo y desarrollo en el Caribe Herbert L. Hiller
La imagen del paraíso promovida por la industria turística tradicional no toma en cuenta las realidades políticas y económicas. Se requiere un nuevo estilo de turismo. Página 8

Turismo optativo en México Robert Mashek
Una iniciativa comunitaria ofrece un turismo compatible con el estilo de vida y los valores locales. Página 13

La irracionalidad del pobre en la periferia Gabriel Cámara
Acciones de autoayuda son el primer paso para terminar con la marginalización. Página 16

Las mujeres: líderes no reconocidas Kathleen Logan
Los conflictos entre agencias de desarrollo y beneficiarios de proyectos en torno a la definición de roles sexuales pueden hundir hasta el proyecto mejor intencionado. Página 21

Resumen de donaciones Página 25

Este BOLETIN es una publicación de la Fundación Interamericana, una corporación independiente del Gobierno de los Estados Unidos creada al amparo de la Ley de Ayuda al Exterior de 1969. Las metas de la Fundación, tal como quedaron plasmadas en la citada ley, son las de fortalecer los vínculos de amistad y comprensión entre los pueblos de este hemisferio; apoyar las actividades de ayuda propia encaminadas a mejorar las oportunidades de realización individual; estimular y auspiciar una participación eficaz y cada vez más amplia del pueblo en el proceso de desarrollo, y fomentar el establecimiento y crecimiento de instituciones democráticas, tanto privadas como gubernamentales, en armonía con las necesidades de cada uno de los países soberanos de este hemisferio.

El BOLETIN tiene por finalidad promover la comunicación, los contactos y el intercambio de ideas y experiencias entre individuos y grupos que participan en actividades sociales, económicas y educativas para el adelanto, el bienestar y la autodependencia de los pueblos de la América Latina y del Caribe.

Los artículos publicados en el BOLETIN son del dominio público y pueden ser reproducidos, ya sea total o parcialmente, sin permiso previo. Sin embargo, solicitamos que se reconozca la fuente del artículo que se utilice. Solamente se requiere permiso para la reproducción de aquellas fotos que indiquen derecho de autor.

El BOLETIN recibe gustosamente cualquier manuscrito no solicitado que se le envíe, pero no puede garantizar su devolución a menos que vaya acompañado de un sobre con la dirección del remitente y el correspondiente franqueo. Sírvanse incluir, además, una breve biografía. El editor se reserva el derecho de revisar todos los artículos los cuales serán devueltos, cada vez que sea posible, a los autores para que den su aprobación antes de publicarlos.

JOURNAL of the
INTER-AMERICAN FOUNDATION
1515 Wilson Boulevard
Rosslyn, Virginia 22209